

## الإدارة العامة للطيران المدني

قرار وزاري رقم (6) لسنة 2011م  
بشأن إصدار اللائحة التنفيذية للمرسوم بالقانون رقم  
(31) لسنة 1987م

في شأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت

بعد الاطلاع على . . .

\* المرسوم بالقانون رقم (31) لسنة 1987م الصادر بتاريخ 23 يونيو 1987م في شأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت ؛  
\* المرسوم الصادر بتاريخ 7 يناير 1979م في شأن وزارة المواصلات والاشراف على الطيران المدني ، والرسوم رقم ( 90 / 108 ) الصادر 16 يوليو 1990م بشأن إضافة بعض الاختصاصات إلى وزير المواصلات ؛ وعلى قرار وزير الدولة لشئون الخدمات رقم (13) لسنة 1987 بإصدار اللائحة التنفيذية للمرسوم بقانون رقم (31) لسنة 1987 في شأن تنظيم سوق النقل الجوي في الكويت .

\* القرار الوزاري رقم (64) لسنة 2002م الصادر في 30 نوفمبر 2002م الخاص بتعديل المادتين رقم (4) و (5) من اللائحة التنفيذية للمرسوم بالقانون رقم (31) لسنة 1987م في شأن تنظيم سوق النقل الجوي ؛

\* القرار الوزاري رقم (20) لسنة 2004م الصادر في 6 إبريل 2004م بشأن إضافة بعض الأحكام على المادة رقم (4) من اللائحة التنفيذية للمرسوم بالقانون رقم (31) لسنة 1987م في شأن تنظيم سوق النقل الجوي ؛

\* وبناءً على عرض رئيس الطيران المدني ،  
تقرر إصدار التالي :

الجزء الأول - المصطلحات

يقصد بالعبارات التالية المعنى المنصوص عليه أدنى كل منها :

الإدارة

الإدارة العامة للطيران المدني

منظمة الطيران المدني الدولي منظمة «الإيكافو - ICAO»

هي وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة ، أنشئت بموجب اتفاقية الطيران المدني الدولي الموقعة في شيكاغو بتاريخ 7 ديسمبر 1944 للنهوض بقطاعات الطيران المدني في جميع دول العالم . وتضع القواعد القياسية والأنظمة الدولية الضرورية للنقل الجوي يتصف بالأمان والانتظام والكفاءة ولاقتصاد ، وتعمل كأداة لإرساء التعاون في جميع مجالات الطيران المدني فيما بين دولها المتعاقدة .

الاتحاد الدولي للنقل الجوي «الأياتا - IATA»

هي منظمة عالمية غير حكومية لمعظم شركات الطيران

المنتظمة ، تأسست في عام 1945 للنهوض بقطاع النقل الجوي على نحو سليم ومنظم واقتصادي وتقديم جميع وسائل التعاون بين مؤسسات النقل الجوي والتعاون مع منظمة الطيران المدني الدولي «الإيكافو» والمنظمات الدولية الأخرى والاتحادات الإقليمية لشركات الطيران .

الوكيل العام للنقل الجوي "General Sales Agent-GSA"  
هو أي شخص طبيعي أو شخص معنوي يختاره الناقل الجوي لتمثيله وتفويضه بشكل عام للقيام ببيع وتسويق خدمات الناقل الجوي في سوق محلي أو منطقة أو بلد محدد . ويمكن لأي ناقل جوي اختيار ناقل جوي آخر للقيام بهذا الدور .

أنظمة الحجز الآلي الـ "Global Distribution Systems-GDS"  
هي أنظمة الحاسوب (الكومبيوتر) التي تحوي معلومات عن جداول رحلات شركات الطيران ، الأماكن المتاحة للبيع على رحلات شركات الطيران ، أسعار السفر بالجو وخدمات أخرى ذات الصلة ، والتي يمكن من خلالها تمكين المشتركين في هذه الأنظمة من القيام بحجز وإصدار تذاكر السفر متضمنة تقديم الخدمات السياحية الأخرى مثل حجز الفنادق وإيجار السيارات .

خطة المحاسبة والتسويات البنكية لمكاتب السفر والسياحة

"Billing and Settlement Plan-BSP"

خطة المحاسبة والتسويات البنكية التي تؤمن المعالجة الآلية للحسابات فيما بين شركات الطيران ووكلاء سفر الركاب التابعين لها .

خطة المحاسبة والتسويات البنكية لمكاتب الشحن

"Cargo Account Settlement System-CASS"

نظام تسوية حسابات نقل البضائع عن طريق الشحن الجوي الذي يؤمن المعالجة الآلية للحسابات فيما بين شركات الطيران ووكلاء الشحن التابعين لها .

الجزء الثاني - التراخيص

مادة (1) منح التصريح

تمنح الإدارة العامة للطيران المدني موافقتها على مزاولة أي نشاط في سوق النقل الجوي في دولة الكويت ، وذلك لكل من : الناقل الجوي - الوكيل العام للناقل الجوي - مكتب السفر والسياحة - مكتب الشحن الجوي - مكتب نقل الطرود والطرود الصغيرة والرسائل السريعة - شركة أنظمة الحجز الآلي ، قبل إصدار الترخيص اللازم لذلك من قبل وزارة التجارة والصناعة وبعد استيفاء جميع المتطلبات التالية بالإضافة إلى ما جاء في المواد (2 ، 3 ، 4 ، 5) من هذه اللائحة وحسب النشاط المطلوب ترخيصه :-

1- اسم صاحب الطلب وجنسيته ونموذج عن توقيعه ونسخه من بطاقته المدنية .

عليه ، وفي حالة عدم استيفاء الشروط المشار إليها في المادة (2) «مكان مزاوله النشاط» عند الكشف والتفتيش يلغى طلب الكشف والتفتيش المقدم ، وعلى صاحب الطلب من أشخاص السوق التقدم بطلب جديد ، ويحصل الرسم المذكور أعلاه على كل طلب جديد للكشف والتفتيش .

#### مادة (9) مزاوله النشاط لغير المرخص لهم

لا يجوز لأي شخص بأي حال من الأحوال ممارسة نشاط النقل الجوي بما فيه نشاط السفر والسياحة في سوق النقل الجوي بدولة الكويت ما لم يكن حاصلاً على موافقة الإدارة العامة للطيران المدني ومرخصاً له من قبل وزارة التجارة والصناعة . وفي حال الإخلال بذلك سيتعرض من يخالف أحكام هذه المادة للمسائلة القانونية وفقاً للمادة (12) من المرسوم بالقانون رقم (31) لسنة 1987 في شأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت .

#### الجزء الثالث - الأسعار والضرائب والرسوم والأتعاب

#### مادة (10) أسعار السفر وأجور الشحن

1- على جميع الناقلين الجويين عند عرضهم أسعار السفر وأجور الشحن الجوي أو طبعها أو نشرها بأي وسيلة بما فيها الإنترنت أن يوفرُوا للجمهور شروط تلك الأسعار بشكل واضح . وعند الإعلان عن الأسعار والأجور للجمهور ، يجب ذكر السعر النهائي الذي يشمل السعر الأساسي مضافاً إليه الضرائب والرسوم والأتعاب أو التنويه بذلك في الإعلان .

2- يكون للإدارة العامة للطيران المدني الحق في طلب أية معلومات تتعلق بأسعار السفر أو أجور الشحن الجوي من الناقلين الجويين العاملين في دولة الكويت وفي أي وقت ، وعلى جميع الناقلين الجويين تقديم المعلومات المطلوبة في أسرع وقت .

#### مادة (11) الضرائب - الرسوم - الأتعاب

1- تعمم الإدارة العامة للطيران المدني على جميع أشخاص السوق كافة الضرائب والرسوم المتعلقة بنشاط النقل الجوي ، وما قد يطرأ عليها من تعديلات ، التي تفرضها السلطات المختصة في دولة الكويت .

2- أتعاب الخدمة : يمكن للناقلين الجويين ووكلائهم ومكاتب السفر والسياحة ومكاتب الشحن الجوي تحصيل أتعاب نظير الخدمات التي يقدمونها لجمهور المسافرين كخدمات الحجز وإصدار وإعادة إصدار التذاكر وبوالص الشحن ، على أن يعلن عن هذه الأتعاب بالتفصيل وبشكل واضح في مكاتب بيع وإصدار تذاكر السفر وبوالص الشحن .

مادة (12) استرداد الضرائب والرسوم والأتعاب وقيمة تذكرة السفر

جميع الضرائب والرسوم المشار إليها بالفقرة (1) من المادة (11) أعلاه تكون قابلة للإسترداد بالكامل في حالة عدم استخدام

2- أن يقوم الموزع بتوزيع أنظمتها لمكاتب السفر والسياحة المرخص لهم بناءً على موافقة الإدارة العامة للطيران المدني فقط .

3- ألا يقوم الموزع بتوزيع أنظمتها لأية مكاتب أخرى غير مرخص لها تكون أنشطتها مشابهة لأنشطة السفر والسياحة ، كأنشطة حجز الفنادق والمصحات العلاجية مثلاً ، أو أي شخص أو شخص معنوي آخر حتى وإن كان حاصلاً على رخصة تجارية لمزاوله أي نشاط خلاف نشاط السفر والسياحة .

4- في حالة مخالفة الموزع لأي من الاشتراطات المذكورة في هذه المادة أو أية أحكام أو قواعد أخرى تصدر بشأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت تحال تلك المخالفات إلى لجنة الشكاوى والتحكيم بالإدارة لإقرار الجزاء اللازم طبقاً لأحكام المادة (21) من القانون رقم (31) لسنة 1987 بشأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت .

مادة (6) صلاحية موافقة الإدارة العامة للطيران المدني لإصدار ترخيص بمزاوله النشاط

تمنح الإدارة العامة للطيران المدني بعد الكشف والتفتيش لاستيفاء الشروط اللازمة للترخيص موافقتها على مزاوله النشاط المطلوب لمدة (3) سنوات بالنسبة للشركات ومدة (5) سنوات بالنسبة للمؤسسات ، ويراعى تقديم طلب التجديد قبل انتهاء المدة بـ (30) يوماً ، وعلى المرخص له تزويد الإدارة العامة للطيران المدني بنسخة من الترخيص فور (صدوره/ تجديده/ تعديله) من قبل وزارة التجارة والصناعة ، وفي حال عدم تجديد الترخيص يعتبر في حكم الملغى تلقائياً بعد انقضاء هذه المدة . ولا يجوز بأي حال من الأحوال ادخال أي تعديل على الترخيص الصادر من وزارة التجارة والصناعة إلا بعد الحصول مسبقاً على موافقة الإدارة العامة للطيران المدني .

#### مادة (7) اشتراطات عامة للمرخص له

يلتزم المرخص له بمراعاة شروط الترخيص المنصوص عليها في هذه اللائحة طوال مدة الترخيص وتقوم الإدارة العامة للطيران المدني بإخطار المرخص له المخالف لتلك الشروط لاستيفاء التزامه بها خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر من تاريخ إخطاره ، وإلا جاز للإدارة طلب إلغاء الترخيص من وزارة التجارة والصناعة ، كما يلتزم المرخص له باتباع كافة النظم واللوائح والقرارات والتعاميم التي يصدرها الوزير المختص و/ أو الإدارة العامة للطيران المدني فيما يخص مزاوله النشاط .

#### مادة (8) رسوم التفتيش وإصدار الموافقة

تحصل الإدارة العامة للطيران المدني مبلغ وقدره (300 دينار كويتي) نظير الكشف والتفتيش عند تقديم طلب الموافقة على إصدار الترخيص أو تجديده أو إدخال أية تعديلات

مراعاة الإجراءات المطبقة من قبل جوازات المطار إلى حين موعد سفرهم . وفي جميع الأحوال يجب أن يظل ركاب الترانزيت تحت رعاية الناقل الجوي الذي قام بنقلهم إلى مطار الكويت الدولي إلى أن يتم الإنتهاء من إجراءات سفرهم .

#### مادة (14) الركاب القادمون إلى مطار الكويت الدولي

على الناقلين الجويين التأكد من أن ركابهم القادمين إلى الكويت لديهم تأشيرة دخول أو إقامة سارية المفعول تسمح لهم بدخول البلاد ، وفي حالة المخالفة يلتزم الناقل الجوي بإعادة هؤلاء الركاب المخالفين على نفقته الخاصة وعلى ذات الطائرة القادمين عليها أو أية طائرة أخرى متجهة إلى البلد القادمين منها وفي ذات اليوم . وفي حالة تعذر ذلك يلتزم الناقل الجوي بإيواء الركاب المخالفين على نفقته في الفندق المخصص لركاب الترانزيت بالمطار إلى أن يتم ترتيب موعد عودتهم على أقرب رحلة . وفي حال المخالفة يوقع على الناقل الجوي الغرامة الواردة في نص أحكام المادة رقم (14) من المرسوم بالقانون رقم (31) لسنة 1987 في شأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت .

#### الجزء الخامس - الرحلات الجماعية الشاملة

##### مادة (15) تنظيم الرحلات الجماعية الشاملة

يجب على أشخاص السوق ، تقديم الطلب إلى الإدارة العامة للطيران المدني للحصول على موافقتها لتنظيم أية رحلات جماعية شاملة قبل الإعلان عن تلك الرحلات بثلاثة أيام عمل على الأقل ، ويجب أن يشتمل الطلب على البيانات التالية :-

##### 1. بيانات الرحلة :

أ - خط سير الرحلة ومدتها .

ب - سعر تسويق كل رحلة والتسهيلات والخدمات التي ستقدم للمشاركين في الرحلة مع بيان تصنيف الفنادق التي سيقومون فيها .

2- عند تأكيد سفر الرحلة أو الرحلات الجماعية الشاملة يجب على منظم الرحلة الالتزام بالآتي :-

أ - تقديم تأمين للإدارة لكل رحلة قدره (500 د.ك.) إما نقداً أو بشيك مصدق أو بخطاب ضمان من مصرف محلي ، وبشرط أن يكون هذا التأمين ساري المفعول لمدة (90) يوماً تبدأ من تاريخ العودة من الرحلة ويرد التأمين بعد انقضاء المدة ما لم تكن هناك شكوى قيد التحقيق بشأن هذه الرحلة .

ب - تقديم المستندات التي تثبت اتفاق المكتب مع شركات الطيران المعنية بحجز أماكن المجموعات على أن يكون الحجز مؤكداً ومتضمناً كافة تفاصيل الرحلات ، وكذلك ما يثبت الاتفاق مع الفنادق المعنية لحجز الغرف أو الشقق اللازمة للإقامة في البلدان التي سيزورونها .

الراكب للتذكرة ما لم ينص قرار فرض الضريبة أو الرسم على غير ذلك ، ولا تسترد أتعاب الخدمة إذا قام مقدم الخدمة بتأديتها . وإن كانت التذكرة قابلة للاسترداد ، فعلى الناقل الجوي رد قيمتها أو قيمة أي جزء غير مستخدم منها وفقاً لما تنص عليه شروط سعر التذكرة وقت شراءها وذلك خلال 15 يوم عمل من تاريخ تقديم طلب الاسترداد ، على أن يراعي ما يلي :

أ - يقوم الناقل الجوي برد قيمة التذكرة لذات الشخص الصادرة باسمه التذكرة أو الشخص الذي قام بدفع قيمة التذكرة . وفي الحالة الأخيرة (رد القيمة للشخص الذي قام بدفع قيمة التذكرة) يجب تقديم ما يثبت طريقة الدفع .

ب - إذا قام شخص بدفع قيمة تذكرة باسم شخص آخر غيره وكان هناك قيود خاصة لاسترجاع قيمة التذكرة ، يرد الناقل الجوي قيمة التذكرة فقط للشخص الذي قام بدفع قيمتها أو لمن يفوضه عنه .

ج - الاسترداد الملزم : إذا ألغى ناقل جوي رحلة طيران ، أو لم يتمكن من تشغيل رحلة في الموعد المحدد لها ، أو لم يستطع نقل المسافر إلى محطة الوصول ، أو تسبب في إخفاق المسافر في اللحاق برحلة يكون للمسافر حجز مؤكد عليها وترتبط برحلة أخرى ، فإن المبلغ المسترد من التذكرة هو المبلغ المساوي لقيمة التذكرة بالكامل إذا لم تكن هناك أجزاء من التذكرة مستخدمة فعلاً . وفي حالة أن استخدم المسافر أجزاء من التذكرة ، يكون المبلغ المسترد مساو للفرق بين القيمة الكلية للتذكرة مخصوماً منه قيمة الأجزاء التي استخدمها المسافر .

د - الإستراداد غير الملزم : إذا كان من حق المسافر استرداد قيمة التذكرة ، خلافاً للفقرة السابقة ، تكون قيمة المبلغ المسترد مساوية للقيمة الكلية للتذكرة مخصوماً منها أية أتعاب خدمة مناسبة أو رسوم إلغاء الحجز إن وجدت . وفي حالة استخدام المسافر لجزء من التذكرة فيكون المبلغ المسترد هو الفرق بين القيمة الكلية للتذكرة مخصوماً منه قيمة الأجزاء التي استخدمها المسافر ، ومخصوماً منه أيضاً أية أتعاب خدمة مناسبة أو رسوم إلغاء الحجز إن وجدت .

#### الجزء الرابع - الركاب العابرون والركاب القادمون إلى مطار الكويت الدولي

##### مادة (13) الركاب العابرون (الترانزيت)

على جميع الناقلين الجويين الناقلين لركاب الترانزيت إلى مطار الكويت الدولي ، في حالة زيادة فترة الترانزيت عن (8) ساعات اتخاذ إجراءات إيواء ركاب الترانزيت وما يلزم لذلك على نفقة أولئك الناقلين في الفندق المخصص لركاب الترانزيت في المطار أو أي فندق آخر معتمد من الإدارة ، مع

ج- تقديم نموذج عقد الاتفاق الذي سيبرم ما بين المكتب والمشاركين في الرحلة لاعتماده على أن يتضمن هذا العقد نص الفقرة (5) من هذه المادة .

3. يلتزم أشخاص السوق بعد موافقة الإدارة العامة للطيران المدني لهم على تنظيم رحلات جماعية شاملة بالآتي :-

أ - الإشارة إلى رقم موافقة الإدارة العامة للطيران المدني على تنظيم الرحلة وتاريخ الموافقة عند الإعلان عن هذه الرحلة .

ب - تزويد الإدارة العامة للطيران المدني بصورة من عقود مشتركين هذه الرحلات ، متضمنة بيانات شركات الطيران المسافرين عليها ، والفنادق التي سيقومون فيها وذلك قبل التاريخ المحدد لسفر لكل رحلة بـ (7) أيام عمل على الأقل .

ج- أن يكون مع كل مجموعة مسافرة مرافق لتسهيل تحركاتها وانجاز معاملاتها ويجب أن يكون المرافق ملماً باللغة الإنجليزية على أقل تقدير وأي من اللغات الأخرى ، وأن يكون على دراية بجغرافية وقوانين وإجراءات البلاد التي ستزورها المجموعة مع بيان ما يثبت ذلك .

4- في حالة عدم التزام أي من أشخاص السوق بما نصت عليه الفقرة (3) من هذه المادة ، تعتبر موافقة الطيران المدني لاجية وتطبق أحكام المادة (15) من المرسوم رقم (31) لسنة 1987م في شأن تنظيم سوق النقل الجوي في دولة الكويت .

5- يحق للمشاركين في الرحلات الجماعية الشاملة في حال إخلال المكتب بالتزاماته المتفق عليها أن يتقدموا بشكاوهم إلى الإدارة العامة للطيران المدني خلال مدة أقصاها (30) يوماً من تاريخ العودة .

#### مادة (16) احصائيات أشخاص سوق النقل الجوي

يحق للإدارة العامة للطيران المدني طلب أية احصائيات متعلقة بالأنشطة التي يقوم بها أشخاص سوق النقل الجوي في دولة الكويت . كما يحق للإدارة العامة للطيران المدني نشر هذه الإحصائيات بأي وسيلة مطبوعة ، و/ أو مسموعة ، و/ أو مرئية ، وعلى جميع أشخاص سوق النقل الجوي تقديم هذه الإحصائيات عند طلبها دون تأخير .

#### مادة (17) دخول حيز النفاذ

على رئيس الإدارة العامة للطيران المدني تنفيذ هذا القرار ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية ، ويلغى هذا القرار كل ما يتعارض معه من قرارات سابقة صادرة بذات نفس الموضوع .

وزير المواصلات ووزير الدولة لشئون مجلس الأمة

د . محمد محسن البصري